### 高原地基督教生命堂

**主日聯合崇拜**

***Christian Evangelical Mission Church***

***in Highland Park***

**二零一九年二月十七日下午****一時半**

**Feb. 17, 2019, 1:30 PM**

|  |  |
| --- | --- |
| 司會 | 彭 李 蓉姊妹 |
| Chairman: | Mrs. Dolly Peng |
| 講員 | 黃 健 中弟兄 |
| Speaker: | Mr. Kenny Wong |
| 翻譯 | 謝 徐 穎姊妹 |
| Translator: | Mrs. Ying Shieh |
| 司琴 | 王馮韺韺姊妹 |
| Pianist: | Mrs. Ying-Y Wong |
| 司琴 | 李 澤 岳弟兄 |
| Pianist: | Mr. Morgen Li |
| 司獻 | 薛 祝 全弟兄 |
| Usher: | Mr. Chuh-Chuen Sieh |
| 司獻 | 張 譽 山弟兄 |
| Usher: | Mr. Yee-San Chang |
| 清潔 | 劉 秀 芝姊妹 |
| Clean Up: | Mrs. Ella Liu |
| 清潔 | 李 澤 岳弟兄 |
| Clean Up: | Mr. Mongen Li |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 1 | [序 樂](#唱詩0)  [Prelude](#唱詩0) | | | | | | | 司琴  Pianist | | | | | | | | | |
| 2 | 宣 召  Call to  Worship | [詩篇Psalm](#BIBLE1)  [95:6-7.](#BIBLE1) | | | | | | | | | | | | | | 司會  Chairman | |
| 3 | 頌讚詩  Hymn of  Praise | | [#75](#唱詩1) | | | | | | | | | | 眾立  Cong. Stand | | | | |
| 4 | 祈 禱  Prayer | | | | | | | | 司會  Chairman | | | | | | | | |
| 5 | 讀 經  Scripture  Reading | | [詩篇 (Psalm)](#BIBLE2)  [18:18-36](#BIBLE2)  [(舊666頁)](#BIBLE2) | | | | | | | | | | | | 司會  Chairman | | |
| 6 | 唱 詩  Hymn | | | | [#32](#唱詩2) | | | | | | 眾立  Cong. Stand | | | | | | |
| 7 | [報 告](#報告事項)  [Announcement](#報告事項) | | | | | | | | | | | | | | 司會  Chairman | | |
| 8 | 獻 唱  Anthem | | | [#37](#唱詩3) | | | | | | | | | | 成人詩班  Adult Choir | | | |
| 9 | [證 道](#BIBLE3) | | | | | 黃建中弟兄  Mr. Wong | | | | | | | | | | | |
| **主題信息：给儿子的建议**  **Advice to a Son** | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| [**經文：箴言(Proverbs) 3:1-10**](#BIBLE3) | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 10 | 回應詩  Response | | | | | [#362](#唱詩4) | | | | | 眾立  Cong. Stand | | | | | | |
| 11 | 奉 獻  Offering |  |  | | | | | | | | | | | | | | 司獻  Usher |
| 12 | 禱 告  Prayer | | | | | 眾立  Cong. Stand | | | | | | | | | | | |
| 13 | [三一頌](#唱詩5)  [Doxology](#唱詩5) | | | | | | |  | 眾立  Cong. Stand | | | | | | | | |
| 14 | 祝　福  Benediction | | | | |  | 黃宋來牧師  Rev. Wong | | | | | | | | | | |
| 15 | 阿們頌  Threefold Amen | | | | | | | | |  | | 眾立  Cong. Stand | | | | | |
| 16 | 殿　樂  Postlude | | | | | | | | | |  | | | | 司琴  Pianist | | |

[**BACK**](#BIBLE1B)

|  |
| --- |
| **000主在祂的聖殿中** |
| **The Lord is in His holy temple** |
| **===== 1/1 =====** | |
| 上主今在祂的聖会中, |
| The Lord is in His holy temple |
| 上主今在祂的聖会中, |
| The Lord is in His holy temple |
| 萬國的人當肅靜, |
| Let all the earth keep silence, |
| 萬國的人在主前當肅靜, |
| Let all the earth keep silence,  before Him, |
| 當肅靜,在主前,應當肅靜。 |
| Keep silence, keep silence,  before Him. |
| 阿門。 |
| Amen. |

**[BACK](#唱詩0B)**

|  |  |
| --- | --- |
| **诗篇 (Psalm) 95:6, 7** | |
| **95:6** Come, let us bow down in worship, let us kneel before the Lord our Maker; | 95:6 來啊,我們要屈身敬拜,在造我們的耶和華面前跪下 。 |
| **95:7** for he is our God and we are the people of his pasture, the flock under his care. | 95:7 因為祂是我們的神；我們是祂草場的羊,是祂手下的民。惟願你們今天聽祂的話 ： |

**[BACKA](#BIBLE1B)**

|  |
| --- |
| #75 奇異恩典 |
| Amazing Grace! How Sweet the Sound |
| **==== 1/5 ====** |
| 奇異恩典，何等甘甜， |
| Amazing grace! How sweet the sound- |
| 我罪已得赦免！ |
| That saved a wretch like me! |
| 前我失喪，今被尋回， |
| I once was lost, but now am found; |
| 瞎眼今得看見。 |
| Was blind, but now I see. |
| **==== 2/5 ====** |
| 如此恩典，使我敬畏， |
| ’Twas grace that taught my heart to fear, |
| 使我心得安慰； |
| And grace my fears relieved; |
| 初信之時，我蒙恩惠， |
| How precious did that grace appear |
| 真是何等寶貴！ |
| The hour I first believed! |
| **==== 3/5 ====** |
| 救主應許，愛我真切， |
| The Lord has promised good to me, |
| 使我今得盼望； |
| His Word my hope secures; |
| 主是盾牌，是我產業， |
| He will my shield and portion be, |
| 是我生命保障。 |
| As long as life endures. |
| **==== 4/5 ====** |
| 歷盡艱險，勞苦奔走， |
| Through many dangers, toils and snares, |
| 我今來到主前； |
| I have already come; |
| 全靠主恩，扶持保佑， |
| ’Tis grace hath brought me safe thus far, |
| 恩典帶進永久。 |
| And grace will lead me home. |
| **==== 5/5 ====** |
| 住在天家，千萬年世， |
| When we’ve been there ten thousand years, |
| 如日無限光亮； |
| Bright shining as the sun, |
| 時時頌讚，永不止息， |
| We’ve no less days to sing God’s praise |
| 仍像凱歌初唱。 |
| Than when we’d first begun. |

**[BACKB](#唱詩1B)**

|  |  |
| --- | --- |
| **詩篇 18:18-36** | |
| **(Psalms Chapter 18:18-36)** | |
| 18:18 They confronted me in the day of my disaster, but the Lord was my support. | 18:18 我遭遇災難的日子、他們來攻擊我．但耶和華是我的倚靠。 |
| 18:19 He brought me out into a spacious place; he rescued me because he delighted in me. | 18:19 他又領我到寬闊之處。他救拔我、因他喜悅我。 |
| 18:20 The Lord has dealt with me according to my righteousness; according to the cleanness of my hands he has rewarded me. | 18:20 耶和華按著我的公義報答我、按著我手中的清潔賞賜我。 |
| 18:21 For I have kept the ways of the Lord ; I have not done evil by turning from my God. | 18:21 因為我遵守了耶和華的道、未曾作惡離開我的　神。 |
| 18:22 All his laws are before me; I have not turned away from his decrees. | 18:22 他的一切典章常在我面前．他的律例我也未曾丟棄。 |
| 18:23 I have been blameless before him and have kept myself from sin. | 18:23 我在他面前作了完全人．我也保守自己遠離我的罪孽。 |
| 18:24 The Lord has rewarded me according to my righteousness, according to the cleanness of my hands in his sight. | 18:24 所以耶和華按我的公義、按我在他眼前手中的清潔、償還我。 |
| 18:25 To the faithful you show yourself faithful, to the blameless you show yourself blameless, | 18:25 慈愛的人、你以慈愛待他．完全的人、你以完全待他。 |
| 18:26 to the pure you show yourself pure, but to the crooked you show yourself shrewd. | 18:26 清潔的人、你以清潔待他．乖僻的人、你以彎曲待他。 |
| 18:27 You save the humble but bring low those whose eyes are haughty. | 18:27 困苦的百姓、你必拯救．高傲的眼目、你必使他降卑。 |
| 18:28 You, O Lord , keep my lamp burning; my God turns my darkness into light. | 18:28 你必點我的燈．耶和華我的　神必照明我的黑暗。 |
| 18:29 With your help I can advance against a troop ; with my God I can scale a wall. | 18:29 我藉著你衝入敵軍、藉著我的　神跳過牆垣。 |
| 18:30 As for God, his way is perfect; the word of the Lord is flawless. He is a shield for all who take refuge in him. | 18:30 至於　神、他的道是完全的．耶和華的話是煉淨的．凡投靠他的、他便作他們的盾牌。 |
| 18:31 For who is God besides the Lord ? And who is the Rock except our God? | 18:31 除了耶和華、誰是　神呢．除了我們的　神、誰是磐石呢． |
| 18:32 It is God who arms me with strength and makes my way perfect. | 18:32 惟有那以力量束我的腰、使我行為完全的、他是　神。 |
| 18:33 He makes my feet like the feet of a deer; he enables me to stand on the heights. | 18:33 他使我的腳快如母鹿的蹄、又使我在高處安穩。 |
| 18:34 He trains my hands for battle; my arms can bend a bow of bronze. | 18:34 他教導我的手能以爭戰、甚至我的膀臂能開銅弓。 |
| 18:35 You give me your shield of victory, and your right hand sustains me; you stoop down to make me great. | 18:35 你把你的救恩給我作盾牌．你的右手扶持我．你的溫和使我為大。 |
| 18:36 You broaden the path beneath me, so that my ankles do not turn. | 18:36 你使我腳下的地步寬闊．我的腳未曾滑跌。 |

**[BACKC](#BIBLE2B)**

|  |
| --- |
| #32 靠近神的懷中 |
| Near to the Heart of God |
| **==== 1/3 ====** |
| 有一安息恬靜之處， |
| There is a place of quiet rest, |
| 靠近神的懷中； |
| Near to the heart of God; |
| 罪惡不能侵擾之處， |
| A place where sin cannot molest, |
| 靠近神的懷中。 |
| Near to the heart of God. |
| 慈愛的救主耶穌， |
| O Jesus, blest Redeemer, |
| 降世自父懷中， |
| Sent from the heart of God; |
| 求主使我蒙保守， |
| Hold us, who wait before Thee, |
| 靠近神的懷中。 |
| Near to the heart of God. |
| **==== 2/3 ====** |
| 有一安慰溫暖之處， |
| There is a place of comfort sweet, |
| 靠近神的懷中； |
| Near to the heart of God; |
| 我們與主相會之處， |
| A place where we our Savior meet, |
| 靠近神的懷中。 |
| Near to the heart of God. |
| 慈愛的救主耶穌， |
| O Jesus, blest Redeemer, |
| 降世自父懷中， |
| Sent from the heart of God; |
| 求主使我蒙保守， |
| Hold us, who wait before Thee, |
| 靠近神的懷中。 |
| Near to the heart of God. |
| **==== 3/3 ====** |
| 有一完全釋放之處， |
| There is a place of full release, |
| 靠近神的懷中； |
| Near to the heart of God; |
| 平安喜樂充滿之處， |
| A place where all is joy and peace, |
| 靠近神的懷中。 |
| Near to the heart of God. |
| 慈愛的救主耶穌， |
| O Jesus, blest Redeemer, |
| 降世自父懷中， |
| Sent from the heart of God; |
| 求主使我蒙保守， |
| Hold us, who wait before Thee, |
| 靠近神的懷中。 |
| Near to the heart of God. |

[BACKD](#唱詩3B)

|  |
| --- |
| [報 告 事 項](file:///C:\Users\P\AppData\Roaming\VUPlayer\Service%20Table%20Workout.xlsx#RANGE!Announc) |
| 1. 今日崇拜後有茶點，歡迎大家留步同享美好團契. |
| 2. 明晚八時於練蔡嬌伯母府上舉行查經聚會, 歡迎弟兄姊妹邀約親友踴躍參加. |
| 3. 本周三晚八時於楊孫錦雲姊妹府上舉行查經禱告會，歡迎弟兄姊妹邀約親友踴躍參加 (弟兄姊妹若有代禱事項請聯絡黃牧師)。 |
| 4. 本週六晚六時半於黃明弟兄伉儷府上舉行錫安團契,歡迎邀約親友踴躍參加,弟兄姊妹若方便請攜帶一菜分享. |
| 5. 上主日中英文聯合崇拜奉獻:$ 1764.00. |
| Announcements |
| 1. Before the Service begins, please turn your cell phones to vibrate/silent or off to avoid disturbing the proceedings. |
| 2. We welcome everyone to stay for the refreshments after service. |
| 3. Tomorrow night at 8:00PM, there will have a Bible Study at Mrs. Chai Kiu Lim’s house. |
| 4. On Wednesday night at 8:00 PM, there will be a Bible Study and prayer meeting at Mrs. Grace Yu’s house. |
| 5. On Saturday at 6:30PM, we will have Zion Fellowship at Mr. & Mrs. Ming Huang’s house, please bring a dish to the potluck dinner. |
| 6. Last week’s offering: $ 1764.00. |

[BACKD](#唱詩2B)

|  |
| --- |
| **#37 我靈鎮靜** |
| **Be Still, My S oul** |
| **==== 1/3 ====** |
| 我靈鎮靜！上主今在你旁， |
| Be still, my soul: the Lord is on thy side. |
| 憂痛十架你要忍耐擔當； |
| Bear patiently the cross of grief or pain. |
| 信靠天父為你安排主張， |
| Leave to thy God to order and provide; |
| 萬變之中惟主信實永長。 |
| In every change, He faithful will remain. |
| 我靈鎮靜，天友最是善良， |
| Be still, my soul: thy best, thy heavenly friend |
| 經過荊棘引到歡樂地方。 |
| Through thorny ways leads to a joyful end. |
| **==== 2/3 ====** |
| 我靈鎮靜！一切主必擔當， |
| Be still, my soul: thy God doth undertake |
| 未來引導仍像過去一樣； |
| To guide the future, as He has the past. |
| 莫讓何事動搖希望信仰， |
| Thy hope, thy confidence let nothing shake; |
| 目前奧秘日後必成光明。 |
| All now mysterious shall be bright at last. |
| 我靈鎮靜，風浪依舊聽命， |
| Be still, my soul: the waves and winds still know |
| 救主當年所發吩咐之聲。 |
| His voice who ruled them while He dwelt below. |
| **==== 3/3 ====** |
| 我靈鎮靜！光陰如飛過去， |
| Be still, my soul: the hour is hastening on |
| 那日與主永遠同在一處； |
| When we shall be forever with the Lord. |
| 失望憂警那日都要消除， |
| When disappointment, grief and fear are gone, |
| 重享真愛忘記一切愁煩。 |
| Sorrow forgot, love’s purest joys restored. |
| 我靈鎮靜，那日眼淚抹干， |
| Be still, my soul: when change and tears are past |
| 將來歡聚大家永享平安。 |
| All safe and blessèd we shall meet at last. |

**[BACKE](#唱詩3B)**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Advice to a Son**  Proverbs 3:1-10 | | |
| **Short Story #1** | | |
| **“TALKING IS LIKE KETCHUP”** *by Carmen Mariano, Braintree, Massachusetts*  I sat in my dad’s living room reading one night while he watched television. An hour passed before I realized it, and I felt bad for not speaking during that time. I asked if he was OK, and he said yes. Then I apologized for not talking more. “Carmen,” Dad replied. “Talking is like ketchup. If you like the meat enough, you don’t need the ketchup—and if you like the company enough, you don’t need the conversation.” My dad never earned a college degree, but he was the smartest person I ever knew. | | |
| **Short Story #2** | | |
| **FIRST IN FLIGHT**  *by Kay Lockridge, Santa Fe, New Mexico*  The little Cessna had just cleared the pattern in its climb to 1,500 feet when my father said, “OK, we can land now.” With my newly minted private pilot’s license in hand, I had wanted him to be my first non-instructor passenger. I’d planned to circle the Michigan State University campus and come back to the university‑owned airport. I reminded him of this, and I’ll never forget what Dad said, more than 40 years ago: “I’m not fond of small planes. I just wanted you to know that I have confidence in you.” | | |
| **Short Story #3** | | |
| **HOW I LEARNED THE VALUE OF WORK** *by Rudy Berdine, Irvine, California*  My dad owned a fruit market on a busy street. The sidewalk in front of his store collected dust and trash, which needed to be swept daily. At age six, I used to hide behind bags of potatoes when my dad asked me to sweep, but while sweeping one day, I began to find dollar bills under the dust and trash. I had no idea where the money came from. My dad had been putting money on the sidewalk—and soon, I was happy to sweep even when no money was found. | | |
| **Parent and Child** | | |
| * We may not be perfect parents, but our children remember these little moments in our lives and they can make an impact in what they believe and how they live. * Silent comfort in companionship, one about building confidence and one about the value of hard work. * **What impression are we leaving our children?** | | |
| **箴言 3章1-10** | | |
| **(Proverbs 3:1-10)** | | |
| 3:1 My son, forget not my law; but let thine heart keep my commandments: | | 3:1 我兒、不要忘記我的法則．〔或作指教〕你心要謹守我的誡命． |
| 3:2 For length of days, and long life, and peace, shall they add to thee. | | 3:2 因為他必將長久的日子、生命的年數、與平安、加給你。 |
| 3:3 Let not mercy and truth forsake thee: bind them about thy neck; write them upon the table of thine heart: | | 3:3 不可使慈愛誠實離開你．要繫在你頸項上、刻在你心版上． |
| 3:4 So shalt thou find favour and good understanding in the sight of God and man. | | 3:4 這樣、你必在　神和世人眼前蒙恩寵、有聰明。 |
| 3:5 Trust in the LORD with all thine heart; and lean not unto thine own understanding. | | 3:5 你要專心仰賴耶和華、不可倚靠自己的聰明． |
| 3:6 In all thy ways acknowledge him, and he shall direct thy paths. | | 3:6 在你一切所行的事上、都要認定他、他必指引你的路。 |
| 3:7 Be not wise in thine own eyes: fear the LORD, and depart from evil. | | 3:7 不要自以為有智慧．要敬畏耶和華、遠離惡事． |
| 3:8 It shall be health to thy navel, and marrow to thy bones. | | 3:8 這便醫治你的肚臍、滋潤你的百骨。 |
| 3:9 Honour the LORD with thy substance, and with the firstfruits of all thine increase: | | 3:9 你要以財物和一切初熟的土產、尊榮耶和華． |
| 3:10 So shall thy barns be filled with plenty, and thy presses shall burst out with new wine. | | 3:10 這樣、你的倉房、必充滿有餘、你的酒醡、有新酒盈溢。 |
| **Proverbs 3: 1-10** | | |
| * What impression are we leaving our children? * Solomon thought about this deeply when he penned Proverbs 3 * He gave 3 advices to his children   1. Rooted in God's words   2. Rest in God's Presence   3. Rewards to honoring God | | |
| **1.Rooted in God's words (v1-4)** | | |
| * 1My son, forget not my law; but let thine heart keep my commandments: | | * Don’t forget God’s commands |
| * 2 For length of days, and long life, and peace, shall they add to thee. | | * Long life and peace |
| * 3 Let not mercy and truth forsake thee: bind them about thy neck; write them upon the table of thine heart: | * Don’t forget God’s mercy & truth | |
| * 4 So shalt thou find favour and good understanding in the sight of God and man. | * God’s favor and understanding | |
| **2. Rest in God's Presence (v5-8)** | | |
| * 5 Trust in the Lord with all thine heart; and lean not unto thine own understanding. | | * Trust in God |
| * 6 In all thy ways acknowledge him, and he shall direct thy paths. | | * Acknowledge God in everything |
| * 7 Be not wise in thine own eyes: fear the Lord, and depart from evil. | | * **He will direct thy path** * Humble and fear the Lord. Evil will depart |
| * 8 It shall be health to thy navel, and marrow to thy bones. | | * Good health |
| **3. Rewards to honoring God** | | |
| * 9 Honour the Lord with thy substance, and with the firstfruits of all thine increase: | * Give God your best, FIRST FRUITS | |
| * 10 So shall thy barns be filled with plenty, and thy presses shall burst out with new wine. | * God give you more than you need!! | |
| **Short Story #4** | | |
| **GOOD VIBRATIONS** *by Nancy Perkins, St. Johns, Michigan*  My dad died unexpectedly at age 78, leaving our family heartbroken. During the funeral mass, my sister felt her phone vibrate in her purse. She was a little surprised that someone would be calling her, knowing she was at dad’s funeral mass. Afterward, she found there was a message: “Hi, this is your dad,” said the male voice. “I wanted to let you know I made it home.” The caller obviously had the wrong number, but the message was clear. My dad had completed his journey to heaven and wanted us to know. Thanks, Dad—until we meet again. | | |
| **To Think About** | | |
| * Parents, what type of legacy are you leaving your children?  Is it Solomon's advice to his sons? * Young people, how will you choose to live your life?  Is it Solomon's advice to his son? | | |

**[BACKE](#唱詩4B)**

|  |
| --- |
| **362 神未曾應許** |
| **God Hath Not Promised** |
| **==== 1/3 ====** |
| 神未曾應許，天色常藍， |
| God hath not promised skies always blue, |
| 人生的路途，花香常漫， |
| Flower-strewn pathways all our lives thru; |
| 神未曾應許，常晴無雨， |
| God hath not promised sun without rain, |
| 常樂無痛苦，常安無虞。 |
| Joy without sorrow, peace without pain. |
| 神卻曾應許，生活有力， |
| But God hath promised strength for the day, |
| 行路有亮光，作工得息， |
| Rest for the labor, light for the way, |
| 試煉得恩助，危難有賴， |
| Grace for the trials, help from above, |
| 無限的體諒，不朽的愛。 |
| Unfailing sympathy, undying love. |
| **==== 2/3 ====** |
| 神未曾應許，我們不遇 |
| God hath not promised we shall not know |
| 苦難和試探，懊惱憂慮， |
| Toil and temptation, trouble and woe; |
| 神未曾應許，我們不負 |
| He hath not told us we shall not bear |
| 許多的重擔，許多事物。 |
| Many a burden, many a care. |
| 神卻曾應許，生活有力， |
| But God hath promised strength for the day, |
| 行路有亮光，作工得息， |
| Rest for the labor, light for the way, |
| 試煉得恩助，危難有賴， |
| Grace for the trials, help from above, |
| 無限的體諒，不朽的愛。 |
| Unfailing sympathy, undying love. |
| **==== 3/3 ====** |
| 神未曾應許，前途順利， |
| God hath not promised smooth roads and wide, |
| 平坦的大路，任意驅馳， |
| Swift, easy travel, needing no guide; |
| 沒有深水拒汪洋一片， |
| Never a mountain, rocky and steep, |
| 沒有大山阻高薄雲天。 |
| Never a river, turbid and deep. |
| 神卻曾應許，生活有力， |
| But God hath promised strength for the day, |
| 行路有亮光，作工得息， |
| Rest for the labor, light for the way, |
| 試煉得恩助，危難有賴， |
| Grace for the trials, help from above, |
| 無限的體諒，不朽的愛。 |
| Unfailing sympathy, undying love. |

[BACK](#唱詩4B)

|  |
| --- |
| **#256 三一頌** |
| **Doxology** |
| **===== 1/1 =====** |
| 讃美真神萬福之根； |
| Praise God from whom all blessings flow |
| 世上萬民讃美主恩； |
| Praise Him all creatures here below |
| 天使天軍讃美主名； |
| Praise Him above ye heav’nly host |
| 讃美聖父, 聖子, 聖靈 |
| Praise Father Son and Holy Ghost |
| 阿門。 |
| Amen |

[BACK](#唱詩5B)